



UFRGS
UNIVERSIDADE FEDERAL
DO RIO GRANDE DO SUL



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

**Associação de Universidades Grupo Montevideu (AUGM)
Núcleo Educação para a Integração (Nepi)**

**INFORME DO VI ENCONTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES
DE POLÍTICAS LINGUÍSTICAS
(incluída ata da reunião dos pesquisadores)
23 a 25 de Setembro de 2013
UFRGS, Porto Alegre**

O VI Encontro Internacional de Investigadores de Políticas Linguísticas (VI EIPL), realizado em Porto Alegre, nas dependências da Faculdade de Educação (Faced) da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) foi organizado pelo Programa de Políticas Linguísticas (PPL) do Núcleo Educação para a Integração (Nepi) da Associação de Universidades Grupo Montevideu (AUGM). O evento reuniu pesquisadores de temáticas de políticas linguísticas de universidades membros da AUGM. Deu continuidade ao intercâmbio científico promovido por encontros similares anteriores, realizados em Curitiba (1995), Montevideu (1997), Córdoba (2007), Santa Maria (2009) e Montevideu (2011).

Os objetivos do VI EIPL foram: reunir pesquisadores de temáticas de Políticas Linguísticas das universidades da AUGM; possibilitar a difusão coletiva dos diversos programas, projetos ou linhas de investigação em temáticas de Políticas Linguísticas implementados pelos pesquisadores, fomentando o intercâmbio; estabelecer ou consolidar conexões e vínculos para empreendimentos conjuntos entre pesquisadores e universidades, sobre a base de um planejamento de programa consensuado entre os participantes.

A convocação para o VI EIPL foi efetivada em dezembro de 2012, por meio de documento enviado a todos os representantes universitários do Nepi/AUGM, no qual estavam explicitados os prazos e condições para apresentação de comunicações e mesas-redondas para o evento.

Conforme estabelecido na XVII Reunião de Representantes do Nepi/AUGM (Córdoba, 24 de outubro de 2012), foram criadas três comissões, cuja composição é registrada a seguir.

Comissão Organizadora Internacional

Luis E. Behares (UdelaR, Coordenador do NEPI/AUGM, Coordenador General del V Encuentro)

Nalú Farenzena(UFRGS, Coordenadora do Programa de Políticas Educativas, NEPI-AUGM).

AlejandraReguera (Representante UNC no NEPI/AUGM).

Maria Cristina Rossi (Representante UNER no NEPI/AUGM)

Dóris Pires Vargas Bolzan (Representante UFSM no NEPI/AUGM)

Comissão Acadêmica Local

Cléo Altenhoffen (Instituto de Letras, UFRGS)

LodenirKarnopp (Faculdade de Educação, UFRGS)

Maria Aparecida Bergamaschi (Faculdade de Educação, UFRGS)

Maria Goreti Farias Machado (Faculdade de Educação, UFRGS)

Nalú Farenzena (Faculdade de Educação, UFRGS)

Caroline Cristiano Cardoso (Faculdade de Educação, UFRGS, apoio secretaria do evento)

Vanessa Rosa da Costa (Faculdade de Educação UFRGS, apoio à secretaria do evento)

Comissão Científica

AlejandraReguera (UNC)

Alicia W. de Camilloni (UBA)

Doris Pires Vargas Bolzan (UFSM)

Gerardo Kahan (UNR)

Luis E. Behares (UdelaR)

Maria Cristina Rossi (UNER)

Maria Waldenez de Oliveira (UFSCar)

Nalú Farenzena (UFRGS)

Nélida Barbach (UNL)

Regina Maria de Souza (Unicamp)

O encontro foi organizado e realizado de acordo com os critérios e procedimentos acordados no âmbito do Nepi e do seu Programa de Políticas Linguísticas.

Para a concretização do evento, atividades e despesas tiveram apoio ou cobertura de instâncias da UFRGS. Da Faculdade de Educação: a disponibilização de local e sua preparação para o Encontro; a editoração e arte do livro e do folder de programação do evento, por meio do trabalho de profissionais de seu Núcleo de Criação; a disponibilização de materiais diversos de consumo. Da Pró-Reitoria de Pesquisa, a cobertura das despesas de impressão gráfica; da Pró-Reitoria de Graduação, Programa Incluir, a disponibilização de profissionais para tradução de Libras.

Para fins de registro e conhecimento, a programação do evento é reproduzida a seguir.

23 DE SETEMBRO

14h-14:30 SESSÃO DE ABERTURA

14:30-17h SESSÃO 1

Coordenação: Luis E. Behares (UdelaR)

RUMOS E PERSPECTIVAS DAS POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS PARA LÍNGUAS
MINORITÁRIAS NO BRASIL: ENTRE A PERDA E O INVENTÁRIO DE LÍNGUAS

Cléo V. Altenhofen (UFRGS)

Rosângela Morello (IPOL)

HISTÓRIAS PARA POVOAR AS MATAS: OS MBYÁ-GUARANI ENTRE VOZ E LETRA

Ana Lúcia Liberato Tettamanzy (UFRGS)

Luciene Rivoire (UFRGS)

O MBYÁ COMO PRINCÍPIO: O QUE É POSSÍVEL QUANDO SE DESCONHECE?

Viviane Silveira (UFRGS)

Jerônimo Vera Tupã Franco (UFRGS)

PROCESSOS DE REGISTRO E POLÍTICAS DE PATRIMONIALIZAÇÃO DE LÍNGUA DE
SINAIS

Tatiana BolivarLebedeff (UFPeI)

Fabiano Souto Rosa (UFPeI)

PRODUÇÕES CULTURAIS EM COMUNIDADES SURDAS

Lodenir Becker Karnopp (UFRGSS)

17h-18h CONFRATERNIZAÇÃO

18h-20:30 SESSÃO 2

Coordenação: AlejandraReguera (UNC)

ARGUMENTACIONES EN TORNO A LA SUPRESIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL ITALIANO
EN LA EDUCACIÓN SECUNDARIA SUPERIOR URUGUAYA (2006-2007). UN PRIMER
RELEVAMIENTO Y ANÁLISIS DE LAS REACCIONES PUBLICADAS EN PRENSA

Juan Manuel Fustes (UdelaR)

LÍNGUA(S), ESPAÇO(S) NA ESCOLA E PLURILINGUISTO: UM DESAFIO PARA ESTE
MILÊNIO

Hugo Jesús Correa Retamar (UFRGS)

CULTURA ESCRITA E FORMAÇÃO DOCENTE: SABERES E FAZERES NAS PRÁTICAS DE
ALFABETIZAÇÃO

Doris Pires Vargas Bolzan (UFSM)

Giovana FracariHautrive (UFSM)

Adriana Claudia Martins Figuera (UFSM)

FORMAÇÃO DOCENTE: ARTICULAÇÃO DOS CONHECIMENTOS DA ÁREA ESPECÍFICA E
CONHECIMENTO PEDAGÓGICO

Luana RosalieStahl (UFSM)

Doris Pires Vargas Bolzan (UFSM)

Silvia Maria de Aguiar Isaia (UFSM e Unifra)

APRENDER A ENSINAR EM UM INSTITUTO CULTURAL BRASILEIRO NO EXTERIOR:
IMPLICAÇÕES PARA A FORMAÇÃO DE PROFESSORES

Everton Vargas da Costa (UFRGS)

Margarete Schlatter (UFRGS)

24 DE SETEMBRO

9h-13h REUNIÃO DOS PESQUISADORES

15h-17:30 SESSÃO 3

Coordenação: Doris Pires Vargas Bolzan (UFSM)

AS POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS E A LINGUA PORTUGUESA: UM PANORAMA DA COLONIZAÇÃO AO CELPE-BRAS

Daiana Marques Sobrosa (UFSM)

Eliana Rosa Sturza (UFSM)

REFLEXÕES SOBRE POLÍTICAS DE (NÃO) VALORIZAÇÃO E (NÃO) PROMOÇÃO DA LÍNGUA ITALIANA DOS IMIGRANTES

JucianeFerigoloParcianello (UFSM)

O FUNCIONAMENTO POLÍTICO DAS LÍNGUAS: O PORTUGUÊS E O ALEMÃO SOB DIFERENTES OLHARES

Luciana Vargas Ronsani (UFSM)

Eliana Rosa Sturza (UFSM)

VARIACIÓN SINTÁCTICA DE LA LENGUA DE SEÑAS URUGUAYA Y SU VINCULACIÓN CON LOS PROCESOS DE ESTANDARIZACIÓN

Alejandro Fojo (UdelaR)

SOBRE O PROJETO “EDUCAÇÃO CONTINUADA DA CULTURA VESTFALIANA PARA PROFESSORES DO MUNICÍPIO DE WESTFÁLIA”

Aline Horst (UFRGS)

17:30-18h INTERVALO

18h-20h SESSÃO 4

Coordenação: Regina Maria de Souza (Unicamp)

EL TEXTO ACADÉMICO COMO OBJETO DE ENSEÑANZA EN EL ÁREA SOCIAL Y HUMANÍSTICA DE LA UDELAR. UNA INDAGACIÓN DOCUMENTAL

Cecilia BlezioDucret (UdelaR)

A CONSTITUIÇÃO DE UMA AÇÃO DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA PARA UNIVERSITÁRIOS INDÍGENAS DA UFRGS

Bruna Morelo (UFRGS)

Camila Dilli (UFRGS)

O CEPI COMO AÇÃO DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA PARA O INTERCÂMBIO ACADÊMICO

Hebe Gargiulo (UNC)

Gabriela da Silva Bulla (UFRGS)

Margarete Schlatter (UFRGS)

UNA POLÍTICA LINGÜÍSTICA PARA LA ESCRITURA ACADÉMICA EN LA UNIVERSIDAD

Liliana I. Pérez (UNR)

Patricia G. Rogieri (UNR)

25 DE SETEMBRO

9h-11h SESSÃO 5

Coordenação: Ingrid KuchenbeckerBroch (UFRGS)

PLE CON FINES ESPECIFICOS: LECTO-COMPRESION, UNA EXPERIENCIA

Susana Maríadel Carmen Caribaux (UNC)

PROXIMIDAD DISCURSIVA SOBRE LA DESIGUALDAD DE GÉNERO EN LA SOCIEDAD ARGENTINA Y BRASILEÑA DE COMIENZOS DEL SIGLO XX HASTA LA ACTUALIDAD

María Marcela Echenique (UNC)

HABLANTES Y COMUNIDADES: CRÍTICA DE LA NOCIÓN ESTÁNDAR DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS

Luis E. Behares (UdelaR)

REPRESENTACIONES LINGÜÍSTICAS E IDENTIDAD EN ROCHA
Pablo Albertoni (UdelaR)

11h-11:30 INTERVALO

11:30-13h SESSÃO 6
Coordenação: Cléo Altenhofen (UFRGS)

A ELABORAÇÃO DE UM MANUAL COMO SUBSÍDIO PARA A FORMAÇÃO DO PROFESSOR DE LÍNGUAS ADICIONAIS A DISTÂNCIA
Fernanda Cardoso de Lemos (UFRGS)
Margarete Schlatter (UFRGS)

ENTRE LA NORMATIVA Y LA PRÁCTICA: LA PERSPECTIVA PLURILINGÜE E INTERCULTURAL EN LA ESCUELA SECUNDARIA ARGENTINA
Ana MaríaCarullo (UNC)
Silvana Marchiaro (UNC)

LA PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICO-GRAMATICAL EN EL PRIMER CICLO DE LA ENSEÑANZA SECUNDARIA ENLA PROVINCIA DE CÓRDOBA
Martín TapiaKwiecien (UNC)

15h-17:30 SESSÃO 7
Coordenação: Maria Aparecida Bergamaschi (UFRGS)

ORGANIZAÇÕES DE FALA-EM-INTERAÇÃO SOCIAL ESCOLAR E A FORMAÇÃO DE PROFESSORES
Marcela de Freitas Ribeiro Lopes (UFRGS e Unicentro)

ALFABETIZACIÓN SEMIÓTICA EN LAS FRONTERAS
Ana Camblong (UNAM, Argentina)

PERSPECTIVAS ACERCA DE LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA EXTRANJERA EN EL NIVEL SECUNDARIO DE LA PROVINCIA DE CÓRDOBA
Fabrizio Martín Oddo (UNC)
Giuliano Nicolás Scocozza (UNC)
Edith Carolina Vega (UNC)

¿QUÉ PIENSAN SOBRE LO QUE ESCRIBEN ESTUDIANTES HISPANOHABLANTES DE PORTUGUÉS EN LA UNC?
AlejandraReguera (UNC)
Susana Prolo (UNC)
Andrea Gambini (UNC)

17:30-18h INTERVALO

18h-19:30 SESSÃO 8
Coordenação: María Cristina Rossi (UNER)

ACERCA DEL PORTUGUÉS BRASILEÑO Y LA FORMACIÓN DOCENTE EN PORTUGUÉS EN ARGENTINA
Luis Alejandro Ballesteros (UNC)

EDUCAÇÃO LINGÜÍSTICA PARA AS ESCOLAS DE FRONTEIRA: DESAFIOS E POSSÍVEIS GANHOS À LUZ DE REPRESENTAÇÕES
Greici Lenir ReginattoCañete (Unisinos)

YO ESCRIBO. POLÍTICAS Y PRÁCTICAS DE ESCRITURA EN LA UNIVERSIDAD
AlejandraReguera (UNC)

Foram reunidos, para o evento, 33 trabalhos, de 49 pesquisadores vinculados a grupos inscritos no Programa de Políticas Linguísticas do NEPI/AUGM, trabalhos esses que foram selecionados pelas universidades participantes, de acordo com critérios e procedimentos próprios, sob supervisão do representante universitário no NEPI/AUGM. Foram apresentados ao evento trabalhos de participantes de grupos inscritos nas seguintes universidades da AUGM: do Uruguai, Universidad de la República; da Argentina, Universidad Nacional de Córdoba e Universidad Nacional de Rosario; do Brasil, Universidade Federal de Santa Maria e Universidade Federal do Rio Grande do Sul.

Foi produzidos um livro para o evento, reunindo todos os trabalhos, tendo sido o mesmo distribuído aos autores e aos representantes universitários no Nepi no primeiro dia do evento. Um mês antes do evento, o livro, em arquivo digital, foi enviado aos representantes universitários no Nepi, para difusão entre os autores.

A sessão de abertura contou com a participação de dirigentes da UFRGS – representante da Secretaria de Relações Internacionais, representante da direção do Instituto de Letras, representante da direção da Faculdade de Educação –, do coordenador do Nepi/AUGM e da coordenadora geral do VI EIPL.

A apresentação dos trabalhos seguiu conforme a programação, tendo sido feitos pequenos ajustes. Dos 33 trabalhos, apenas um não foi apresentado, dado que a autora não pôde comparecer ao evento. No dia 24 de setembro, no turno da manhã, realizou-se a reunião dos pesquisadores, cuja ata é reproduzida no final deste informe. Dos 49 autores de trabalhos, 42 comparecem ao evento. No total, 78 pesquisadores acompanharam o VI EIPL, no todo ou em parte.

No dia seguinte ao encerramento do encontro, 26/09/13, foi realizada, na sala 924 da Faced/UFRGS, a XVIII Reunião de Representantes do Núcleo Educação para a Integração

O encontro inscreveu-se no compromisso do Núcleo Educação para a Integração com a consecução de seus objetivos e os da AUGM.

Nalú Farenzena
Coordenadora geral do VI EIPL
Representante da UFRGS no Nepi/AUGM



UFRGS
UNIVERSIDADE FEDERAL
DO RIO GRANDE DO SUL



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

VI ENCONTRO INTERNACIONAL DE INVESTIGADORES DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS
Associação de Universidades Grupo Montevideo, Núcleo Educação para a Integração,
Programa de Políticas Linguísticas
Porto Alegre, 23 a 25 de Setembro de 2013

ACTA DE LA REUNIÓN DE INVESTIGADORES DEL PROGRAMA DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS NÚCLEO EDUCACIÓN PARA LA INTEGRACIÓN

Elaboración: Luis E. Behares (UdelaR, coordinador del NEPI))

1. La reunión se llevó adelante el 24 de setiembre de 2013 de 9 a 13 hs. en la Faculdade de Educação de la Universidade Federal de Rio Grande do Sul (UFRGS), Porto Alegre.

Participaron en ella treinta y cinco (35) investigadores pertenecientes a los Grupos Incorporados al Programa y Representantes de ocho (8) Universidades miembros de AUGM: UFSM, UFRGS, UdelaR, UNR, UNC, UNER, UNICAMP.

2. El Coordinador Provisorio del Programa, Prof. Luis E. Behares presenta su informe de las actividades propias del mismo durante el período setiembre de 2011 - setiembre 2013. Se aprueban sus términos, y se agradecen los servicios prestados.

3. Por un voto por Universidad asistente, total ocho (8), se elije como *Coordinadora del Programa de Políticas Lingüísticas* para el período setiembre 2013 – setiembre 2015 a la Representante de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC), Profa. Alejandra Reguera.

4. La Representante de la UNC, Profa. Alejandra Reguera presenta el ofrecimiento de su Universidad, de común acuerdo con sus investigadores del Programa y las autoridades de la misma, para ser sede del *VII Encuentro Internacional de Investigadores de Políticas Lingüísticas* en Córdoba, en el entorno de la semana del 21 al 25 de setiembre de 2015.

Se acepta el ofrecimiento con beneplácito. Se establece la *Comisión Organizadora Internacional* que estará integrada por Alejandra Reguera (UNC, Coordinadora General del Encuentro), Luis E. Behares (UdelaR, Coordinador NEPI-AUGM), Nalú Farenzena (UFRGS, Coordinadora del Programa de Políticas Educativas) y Doris Pires Vargas Bolzan (UFSM).

Se determina que la *Mesa Redonda* abierta al público en general del Encuentro tenga como tema: "Políticas lingüísticas e inclusión social. Diálogos más allá de las fronteras".

5. Se felicita a la Profa. Alejandra Reguera, Directora de la *Revista Digital de Políticas Lingüísticas (RDPL)* por la edición del n° 4 de la revista, correspondiente a 2012.

Se acuerda que los números 5 (correspondiente a 2013) y 6 (correspondiente a 2014) de la *EDPL*, editados en la UNC, sean convocados en conjunto, a inicios de 2014, para aparecer durante ese año.

Se dispone que se haga una revisión de formato y presentación de la RDPL para ser incluida en los futuros números.

6. Se dispone que deberá realizarse una revisión y nuevas *incorporaciones de Grupos al Programa de Políticas Lingüísticas* a fines del año 2014. Grupos Incorporados 2014.

7. Se labra la presente Acta.